

Aladin dan Lampu Ajaib

Aladin und die Wunderlampe

		"Ayo turun! Ambilkan aku lampu antik di dasar gua itu", seru si penyihir.	"Los, steig hinunter! Bring mir die Lampe alte- auf dem Boden Höhle dieser-" ausrief der Zauberer.
Dahulu kala, di kota Persia, seorang Ibu tinggal dengan anak laki-lakinya yang bernama Aladin.	[In einer] früheren Zeit, in [einer] Stadt persischen-, eine Frau wohnte mit Kind männlichen ihrem- welches hieß Aladin.	"Tidak, aku takut turun ke sana", jawab Aladin.	"Nein, ich fürchte mich hinabzusteigen nach dort", erwideter Aladin.
Suatu hari datanglah seorang laki-laki mendekati Aladin yang sedang bermain.	Eines Tages kam ein Mann [und] näherte sich Aladin der gerade spielte.	Penyihir itu kemudian mengeluarkan sebuah cincin dan memberikannya kepada Aladin.	Zauberer dieser- dann hervorholte einen Ring und gab ihn zu Aladin.
Kemudian laki-laki itu mengakui Aladin sebagai keponakannya.	Dann Mann dieser gestand [dem] Aladin [dass der wie] Neffe sein- [sei].	"Ini adalah cincin ajaib, cincin ini akan melindungimu", kata si penyihir.	"Dies ist [ein] Ring magischer, Ring dieser wird beschützen dich" [waren] die Worte des Zauberers.
Laki-laki itu mengajak Aladin pergi ke luar kota dengan seizin ibu Aladin untuk membantunya.	Mann dieser- aufforderte Aladin zu gehen nach aus der Stadt mit Erlaubnis [der] Mutter Aladins um zu helfen ihm-.	Akhirnya Aladin menuruni tangga itu dengan perasaan takut.	Schließlich Aladin hinunterging Treppe diese- mit [einem] Gefühl [der] Angst.
Jalan yang ditempuh sangat jauh.	Die Straße die gereist wurde [von ihnen war] sehr weit.	Setelah sampai di dasar ia menemukan pohon-pohon berbuah permata.	Nachdem [er] ankam auf [dem] Grund [der Höhle] er entdeckte Bäume "befruchtet" [mit] Juwelen.
Aladin mengeluh kecapaian kepada pamannya tetapi ia malah dibentak dan disuruh untuk mencari kayu bakar, kalau tidak mau Aladin akan dibunuhnya.	Aladin jammerte [wegen] Müdigkeit zu Onkel seinem- aber er sogar wurde angebrüllt und aufgefordert zu suchen Holz Brenn-, wenn nicht wolle [dass] Aladin wird getötet.	Setelah buah permata dan lampu yang ada di situ dibawanya, ia segera menaiki tangga kembali.	Nach [den] Frucht-Juwelen und der Lampe die war dorthin gebracht worden, er direkt hinaufstieg die Treppe wieder.
Aladin akhirnya sadar bahwa laki-laki itu bukan pamannya melainkan seorang penyihir.	[Dem] Aladin schließlich [wurde] bewußt dass Mann dieser nicht [war] Onkel seiner- sondern ein Zauberer [Verführer].	Tetapi, pintu lubang sudah tertutup sebagian.	Aber, die Tür des Schachts [war] bereits geschlossen ein Stück.
Laki-laki penyihir itu kemudian menyalakan api dengan kayu bakar dan mulai mengucapkan mantera.	Mann Zauberer dieser- dann anzündete [ein] Feuer mit Holz Brenn- und begann zu sagen [einen] Zauberspruch [ein Mantra].	"Cepat berikan lampunya!", seru penyihir.	"Schnell gib die Lampe mir!" rief der Zauberer.
"Kraak..." tiba-tiba tanah menjadi berlubang seperti gua.	"Kraak -" plötzlich der Boden wurde hohl wie [eine] Höhle.	"Tidak! Lampu ini akan kuberikan setelah aku keluar", jawab Alain.	"Nein! Lampe diese- werde ich geben nachdem ich draußen [bin]" erwiderte Aladin.
Dalam lubang gua itu terdapat tangga samapi ke dasarnya.	In Schacht Höhlen- diesem- gab es Stufen bis zu Boden seinem-.	Setelah berdepat, si penyihir menjadi tidak sabar dan akhirnya "Brak!" pintu lubang ditutup oleh si penyihir lalu meninggalkan Aladin terkurung di dalam lubang bawah tanah.	Nachdem [sie] dabattiert [hatten] der Zauberer wurde nicht-geduldig und schließlich "Peng" die Tür des Schachts wurde geschlossen von dem Zauberer dann [er] zurückließ Aladin isoliert im Schacht unter der Erde.
		Aladin menjadi sedih, dan duduk termenung.	Aladin wurde bekümmert und setzte sich [und] verfiel ins Grübeln.

"Aku lapar, Aku ingin bertemu ibu, Tuhan, tolonglah aku!", ucap Aladin.	"Ich [bin] hungrig, ich möchte zusammenkommen [mit] Mutter, Herr hilf mir!" sagte Aladin.	Aladin yang sudah pernah mengalami hal seperti ini memberi perintah, "Kami lapar, tolong siapkan makanan untuk kami".	Aladin der schon einmal erlebt [hatte eine] Sache wie diese gab den Befehl: "Wir [sind] hungrig, bitte bereite Essen für uns".
Aladin merapatkan kedua tangannya dan mengusap jari-jarinya.	Aladin presste zusammen beide Hände seine- und rieb Finger seine-.	Dalam waktu singkat peri lampu membawa makanan yang lezat-lezat kemudian menyuguhkannya.	In Zeit kurzer- der Lampengeist brachte Essen das sehr köstlich [war] dann [und] servierte es.
Tiba-tiba, sekelilingnya menjadi merah dan asap membumbung.	Plötzlich, Umgebung seine- wurde rot und Rauch aufstieg.	"Jika ada yang diinginkan lagi, panggil saja saya dengan menggosok lampu itu", kata si peri lampu.	"Wenn es [etwas] gibt das gewünscht wird wieder, ruft einfach mich mit Reiben Lampe dieser-", sagte der Geist der Lampe.
Bersamaan dengan itu muncul seorang raksasa.	Zugleich mit diesem erschien ein Riese.	Demikian hari, bulan, tahupun berganti, Aladin hidup bahagia dengan ibunya.	So [die] Tage, Monate, Jahre wechselten, [und] Aladin lebte glücklich mit Mutter seiner-.
Aladin sangat ketakutan.	Aladin sehr [hatte] Angst.	Aladin sekarang sudah menjadi seorang pemuda.	Aladin jetzt bereits [war] geworden ein Jüngling.
"Maafkan saya, karena telah mengagetkan Tuan, saya adalah peri cincin" kata raksasa itu.	"Entschuldigt mich, weil [ich] bereits erschreckte [den] Herrn, ich bin der Geist des Rings" [waren] die Worte Riesen dieses-.	Suatu hari lewat seorang Putri Raja di depan rumahnya.	Eines Tages vorbeikam eine Tochter des Königs vor Haus seinem-.
"Oh, kalau begitu bawalah aku pulang kerumah."	"Oh, wenn das so [ist dann] bring mich zurück nach Hause.	Ia sangat terpesona dan merasa jatuh cinta kepada Putri Cantik itu.	Er sehr [war] hingerissen und fühlte sich fallen in Liebe zu Tochter der Schönheit dieser- [verliebte sich in sie].
"Baik Tuan, naiklah kepongungku, kita akan segera pergi dari sini", ujar peri cincin.	"Gut Herr, steigt auf Rücken meinen-, wir werden sofort [ab]reisen von hier", sagte der Geist des Rings.	Aladin lalu menceritakan keinginannya kepada ibunya untuk memperistri putri raja.	Aladin dann erzählte [vom] Verlangen seinem- zu Mutter seiner- zu heiraten die Königstochter.
Dalam waktu singkat, Aladin sudah sampai di depan rumahnya.	In Zeit kurzer- Aladin bereits eintraf in vor Haus seinem.	"Tenang Aladin, Ibu akan mengusahakannya".	"[Nur] ruhig Aladin, Mutter wird beschaffen sie-".
"Kalau tuan memerlukan saya pangillah dengan menggosok cincin Tuan."	"Wenn der Herr braucht mich rufe [er mich] mit Reiben [den] Ring [des] Herrn.	Ibu pergi ke istana raja dengan membawa permata-permata kepunyaan Aladin.	Mutter ging zum Palast des Königs mit mitbringen Juwelen [aus dem] Besitz Aladins.
Aladin menceritakan semua hal yang di alaminya kepada ibunya.	Aladain erzählte alle Dinge natürlich zu Mutter seiner.	"Baginda, ini adalah hadiah untuk Baginda dari anak laki-lakiku".	"Majestät, dies ist [ein] Geschenk für Majestät von Sohn meinem-".
"Mengapa penyihir itu menginginkan lampu kotor ini ya?" kata Ibu sambil menggosok membersihkan lampu itu.	"Warum Zauberer dieser- begehrte Lampe dreckige- diese- nur?" sagte [die] Mutter während [sie] rieb [und] reinigte Lampe diese-.	Raja amat senang.	Der König [war] sehr froh.
"Syut!" Tiba-tiba asap membumbung dan muncul seorang raksasa peri lampu.	"Bumms!" Plötzlich Rauch aufstieg und [es] erschien ein Riese, der Geist der Lampe.		
"Sebutkanlah perintah Nyonya", kata si peri lampu.	"Nennt [eure] Befehle Frau", sagte der Geist der Lampe.		

"Wah..., anakmu pasti seorang pangeran yang tampan, besok aku akan datang ke Istana kalian dengan membawa serta putriku".	"Wow -, Kind dein- gewiss [ist] ein Prinz der schön [aussieht], morgen ich werde kommen zu Palast eurem mit mitbringen [und] dabei sein Tochter meine-".	Sang permaisuri yang melihat lampu ajaib Aladin yang usang segera keluar dan menukarkannya dengan lampu baru.	Frau Königin die sah [die] Lampe Wunder- Aladins die abgenutzt [war] schnell ging hinaus und eintauschte sie mit [einer] Lampe neuen-.
Setelah tiba di rumah Ibu segera menggosok lampu dan meminta peri lampu untuk membawakan sebuah istana.	Nach ankommen zu Haus Mutter sofort rieb die Lampe und aufforderte den Lampengeist zu bringen [ihr] einen Palast.	Segera si penyihir menggosok lampu itu dan memerintahkan peri lampu memboyong istana beserta isinya dan istri Aladin ke rumahnya.	Sofort der Zauberer rieb Lampe diese- und befahl dem Geist der Lampe zu bringen den Palast samt Inhalt seinem- und die Frau Aladins zu Haus seinem- [zum Haus des Zauberers]
Aladin dan ibunya menunggu di atas bukit.	Aladin und Mutter seine- warteten auf [einem] Hügel.		
Tak lama kemudian peri lampu datang dengan Istana megah di punggungnya.	Nicht lange danach [der] Lampengeist kam mit [einem] Palast prächtigen- auf Rücken seinem-.	Ketika Aladin pulang dari berkeliling, ia sangat terkejut.	Als Aladin zurückkam vom Umhergehen, er [war] sehr erstaunt.
"Tuan, ini Istana".	"Herr, dies [ist] Palast deiner-".	Lalu memanggil peri cincin dan bertanya kepadanya apa yang telah terjadi.	Dann rief [er] den Geist des Rings und nachfragte bei dem was bereits geschehen [sei].
Esok hari sang Raja dan putrinya datang berkunjung ke Istana Aladin yang sangat megah.	Am nächsten Tag der Herr König und Tochter seine- kamen zu besuchen zum Palast Aladins der sehr prächtig [war].	"Kalau begitu tolong kembalikan lagi semuanya kepadaku", seru Aladin.	"Wenn das so [ist] bitte bringe wieder all dies zu mir" rief Aladin.
"Maukah engkau menjadikan anakku sebagai istrimu?", tanya sang Raja.	"Möchtest du machen Kind mein- zu Frau deiner-?" fragte der Herr König.	"Maaf Tuan, tenaga saya tidaklah sebesar peri lampu," ujar peri cincin.	"Entschuldigt Herr, Stärke meine- nicht [ist] gleichgroß [wie die des] Geistes der Lampe" sagte der Geist des Rings.
Aladin sangat gembira mendengarnya.	Aladin [war] sehr froh zu hören dies-.	"Baik kalau begitu aku yang akan mengambilnya" seru Aladin.	"Gut, wenn das so [ist], ich werde holen es-" rief Aladin.
Lalu mereka berdua melaksanakan pesta pernikahan.	Dann sie beide führten durch [ein] Fest Hochzeits-.	Sesampainya di Istana, Aladin menyelip masuk mencari kamar tempat sang Putri dikurung.	Als [er] kam zum Palast, Aladin schlich hinein [und] suchte das Zimmer wo Frau [Königs-] Tochter eingekerkert [worden war].
Nun jauh disana, si penyihir ternyata melihat semua kejadian itu melalui bola kristalnya.	Drüben weit von dort, [wo Aladin lebte] der Zauberer offenbar sah alle Ereignisse diese- mittels [mit Hilfe] Kugel Kristall- seiner-.	"Penyihir itu sedang tidur karena kebanyakan minum bir", ujar sang Putri.	"Zauberer dieser- gerade schläft weil [er] zu viel trank Bier" sagte Frau Tochter.
Ia lalu pergi ke tempat Aladin dan pura-pura menjadi seorang penjual lampu di depan Istana Aladin.	Er dann reiste zum Ort [von] Aladin und gab vor zu sein ein Verkäufer [von] Lampen vor dem Palast Aladins.	"Baik, jangan kuatir aku akan mengambil kembali lampu ajaib itu, kita nanti akan menang", jawab Aladin.	"Gut, nicht fürchte [dich] ich werde holen zurück Lampe Wunder- diese-, wir bald werden siegen" erwiderte Aladin.
Ia berteriak-teriak, "Tukarkan lampu lama anda dengan lampu baru!".	Er rief laut: "Eintausche Lampe alte- deine- mit Lampe neuer!".		

Aladin mengendap mendekati penyihir yang sedang tidur.	Aladin ließ sich runter ? und näherte [sich] dem Zauberer der gerade schlief.
Ternyata lampu ajaib menyembul dari kantungnya.	Es stellte sich heraus [dass] die Lampe Wunderhervorschaute aus seiner Tasche.
Aladin kemudian mengambilnya dan segera menggosoknya.	Aladin dann nahm sie und sofort rieb sie-.
"Singkirkan penjahat ini", seru Aladin kepada peri lampu.	"Beseitige Bösewicht diesen" sagte Aladin zum Geist der Lampe.
Penyihir terbangun, lalu menyerang Aladin.	Der Zauberer wachte auf, dann angriff [er] Aladin.
Tetapi peri lampu langsung membanting penyihir itu hingga tewas.	Aber der Geist der Lampe direkt schmetterte zu Boden Zauberer diesen- bis [er] getötet [war].
"Terima kasih peri lampu, bawalah kami dan Istana ini kembali ke Persia".	"Vielen Dank Lampengeist, bringe uns und Palast diesen- wieder nach Persien".
Sesampainya di Persia Aladin hidup bahagia.	Als [sie] kamen nach Persien Aladin lebte [dort] glücklich.
Ia mempergunakan sihir dari peri lampu untuk membantu orang-orang miskin dan kesusahan.	Er benutzte [den] Zauber vom Geist der Lampe um zu helfen Menschen armen und [solchen mit] Sorgen.